

Annotated Bibliography of the Editions of the Carakasamhitā

Abbreviations and Symbols

*	refers to editions not seen; following the siglum M, it refers to editions not seen by Meulenbeld
ĀD	Āyurvedadīpikā / Carakatātparyāṭikā (Cakrapāṇidatta)
BL	British Library, London
BhLI	Bhogilal Leherchand Institute of Indology, Ahmedabad
BORI	Bhandarkar Oriental Research Institute, Pune
CS	Carakasamhitā
FSTB	Fachbereichsbibliothek für Südasien-, Tibet- und Buddhismuskunde der Universitätsbibliothek Wien
GAU	Gujarat Ayurved University, Jamnagar
HIML	History of Indian Medical Literature
IKGA	Institut für Kultur- und Geistesgeschichte Asiens der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Vienna
IO	India Office Library, London
JKT	Jalpakaḥpataṛu (Gangadhara)
LCRL	Lal Chand Research Library, DAV College, Chandigarh
M	Meulenbeld: refers to HIML 1B pp. 3-6; lower case letters following M indicate Meulenbeld's enumeration of editions of the Carakasamhitā. ¹
NPV	Nirantarapadavyākhyā (Jejjāṭa)
PEP	Private library Ernst Prets, Vienna
PKP	Private library Karin Preisendanz, Vienna
PKZ	Private library Kenneth Zysk, Copenhagen
TP	Tattvapradīpikā (Śivadāsasena)
ULBH Mü	Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt, Zweigbibliothek Südasien, Halle (Saale); former library of Reinhold F.G. Müller

¹ Meulenbeld owns the following eds: Mh (sū - ci), Mi² (Ed. 1926), Mk, Ms (2 vols.) Mt (1st ed.), Mw (1st ed.), Mx, My (repr. 1989), Mz (3rd ed.), Mbb (9th ed.), Mee (vol. 2), Mff, Mgg, Mhh, Mii, Mjj (also vol. V), Mkk, Mll, Mmm, Mnn.

UL	Universitätsbibliothek Leipzig, Zweigbibliothek Indologie und Zentralasienwissenschaften
WL	Wellcome Library, London

Preliminary Remarks

In the summaries of titles, the spelling of names of editors, series, publishers and locations have been adapted to the modern standard English transcription of Indian names.

In the section giving the full Sanskrit text of the title page, names of works, authors, editors, etc., are written with capitals, even within compounds.

The arrangement of chapters (*adhyāyas*) in the Cikitsāsthāna (ci) serves as the criterion for the distinction between the Kashmiri recension and the eastern recension. Possible contamination was not considered, i.e., editions identified as belonging to the Kashmiri recension may elsewhere follow the eastern recension.

References to numbered text passages are according to edition no. 30 (Mz) 1941.

In some cases it was possible to identify mss. used by earlier editors with mss. available to the project or mss. that could be located in printed catalogues.

Abbreviations in bold and placed between square brackets indicate the sigla of the editions collated for Vimānasthāna 8. Bold abbreviations of libraries and call numbers indicate the copy used for collation if more than one copy is listed.

1. Ed. by Gangadhar Kaviraj (= **Mc**), Kolkata: Samvadajnanaratnakar Press 1868 (samvat 1925), Bengali script.

Duplicated in Devanagari script in 1868 (same title page).

Next edition(s), not designated as second edition(s): Saidabad: Pramadabhanjana Press 1878/79 (samvat 1935) in Bengali script, and 1884/85 [**S^E**].

In the list of printed editions provided in **no. 37**, a first edition printed by the Pramadabhanjana Press (Dharani Dhar Ray Kaviraj) in Baherampur, Saidabad, is mentioned (no. 3 in the list). The first volume is said to be undated, the second volume dated to samvat 1971 corresponding to 1914, which seems wrong.

2nd ed. published by Kaviraj Tryambakeshwar Ray, Saidabad: Kanika Press and Siddheswar Machine Press 1908.

Title	page:	Atharvvavedopāṅga	Āyurvvede	Carakasamhitā.
maharṣimunivara	Carakaviracit.	asyāḥ	Sūtrasthānanāma	prathamasthānam.

śrīmadGaṅgādhara-kavirāj-kaviratnaviracitayā Jalpakalpatarusamākhyayā vyākhyayā sahitaṃ tenaiva saṃśodhitam. Kalikātāyām śrīyut Bhuvanacandravasākamahodayasya prārthanayā taddvāraivasam Saṃvādajñānaratnākārākhyayantre 1925 saṃvatsare mudritārabdham.

Copies: BL 14043.d.16 in Devanagari script (part 1) contains sū 1.1-5.58, BL 14043.e.8. (part 2, fasc. 3-8), begins on p. 193, continues śā (earlier parts must have been edited in fascicle 1 or 2 of part 2), and covers in addition ind and ci 1-3 (not completed); IO 279.6.H.14 is a duplicate of this edition in Devanagari script, also dated 1925 saṃvatsare (i.e. A.D. 1868) and covers sū 1.1-18.18ab.

Title page of next edition: Charak-sanhita. A system of Hindu medicine with notes Jalpa-kalpa-taru by Kaviraj-Gangadhar-Kaviratna. Published by Dharanidhar Ray Kaviraj. ayurvvedīya Caraka Saṃhitā. śrīyukta vaidya Gaṅgādhara Rāya Kaviratna Kavirāja kṛta Jalpakalpataru nāma vyākhyā sahita. Śrīyukta Dharanidhar Rāya Kavirāja kartṛka prakāśita. Baharamapur-Saidābād. Pramādabhañjana-yantre. mudrita. samvat 1935.

Copies: **IO 279.3.D.7** dated saṃvat 1935 contains ni-si in Bengali script; IO VT.977 dated 1291 (i.e. A.D. 1884/1885) contains sū 15.25 to 26.55 in Devanagari script (this fascicle is bound together with 5 other works).

Title pages of 2nd edition: The Caraka Samhita with Gangadhara's Commentary. Second Edition. Published by Kaviraj Tryambakeshwar Ray. Saidabad, Berhampore, Bengal. Caraka Saṃhitā. śrīmadvaidyaGaṅgādhara-kṛta ṭīkāJalpakalpatarusametā dvitīyaṃ saṃskaraṇam, ṭhikākṛtaḥ pautreṇa Kavirāja śrīTryambakeśvara Rāyeṇa sampāditaḥ, Baharampur Saidabādataḥ prakāśita ca. Copyright of translation and reproduction reserved. e i saṃkhyāra mūlya. 90 ānāḥ. Printed at the Kanika Press, Sayedabad [1908].

A title page inserted between pp. 80 and 81 gives the following more detailed information: The Caraka Samhita with Gangadhara's Commentary. Second Edition. Under the supervision of his renowned pupils Mahamahopadhyaya Kaviraj Dwaraka Nath Sen Kaviratna and Kaviraj Rajendra Narayana Sen Kaviratna. Thoroughly revised and corrected by Kaviraj Yogindra Nath Sen Vidyabhushan M.A. Published by the Commentator's Grandson Kaviraj Tryambakeshwar Raya, 31, Prasanna Kumar Tagore's Street, Calcutta. Carakasamhitā, śrīmadvaidyaGaṅgādhara-kṛtaJalpakalpatarūṭīkāsametā, dvitīyaṃ saṃskaraṇam, tacchātrāṇām, śrīmanMahāmahopādhyāya Kavirāja Dvārakānātha SenaKaviratnānām śrīmat Kavirāja Rājendranārāyaṇa Sena Kaviratnānām ca paryavekṣaṇena, śrīmat Kavirāja Yogīndranātha Sena em, e, Vidyābhūṣaṇena saṃskṛtā ṭīkā-kṛtaḥ pautreṇa, śrīmatTryambakeśvara Rāyeṇa 31 saṃkhyak prasannakumār ṭhākura-ṣṭrītaḥ prakāśita. Copy right of translation and reproduction reserved. Printed by B.R. Chowdhury at the "Siddheswar Machine Press.", 13, Shirnarayan Dass Lane, Calcutta, 1908.

Copies: WL P.B. Sanskrit 12 (text discontinues after vi 8.124); BL 14043.dd.18 = IO San.F.197 (place and date according to catalogue entry: Calcutta [1908]-1910) contains only sū 1-12 (not completed).

Remarks: Roth 1872: 441f. mentions the edition of 1868 as the first attempt to edit the text of the CS. It is the first edition of the eastern recension which may not have been completed, unless the edition of 1878/1879 (saṃvat 1935) continued and completed it. The editor most probably used **V2^b** and **V3^b**, or rather, prepared **V2^b** and subsequently **V3^b** for the constitution of his text. Neither of these editions contain a preface or introduction.

Meulenbeld does not list the 2nd edition of 1908.

2. Ed. by Ananta Kunte, Mumbai: Jnanamitra Press 1876, Devanagari script.

Title page: Carakaṃ sūtranidānavimānaśārīrendriyacikitsākālpottarasiddhisthānakalpita Āyurvedo munisiṃhenĀtreyaṇopadiṣṭo '[A]gniveśeṇa tatcchiṣeṇa(sic!) viracitaś Carakapratisaṃskṛtaṃ Kuṃṭa ity upāhvena Moreśvarasūnunā '[A]naṃtena prakāśitaṃ. Mumbai: Jñānamitra Yaṃtra 1876, [sū 1-26].

Series title: purātanavaidyakagraṃthasaṃgraha. A collection of Sanskrit medical works, no. 1. Charaka edited and Suśruta translated by Aṇṇa Moreshvar Kuṇṭe, B.A, M.D., Demonstrator of anatomy, Grant Medical College. Registered under Act XXV. of 1867. Bombay. Printed at the Jnana-Mitra Press, by N. W. Ghumre. 1876.

Copy: IO VT 985

Title page: Carakataṃtram, sūtranidānavimānaśārīreṇḍriyacikitsākālpottarasiddhisthānakalpitam, munisiṃhenĀtreyaṇopadiṣṭam Agniveśeṇa tacchiṣyeṇa viracitam, Kuṃṭa ity upāhvena Moreśvarasūnunā 'naṃtena, prakāśitam. tac ca Mumbāpuryām, GaṇapataKṛṣṇājīmudrāyaṃtrālaye tadadhyakṣeṇĀtmārāmaKānhobābhikhyena mudritam. 1877.

Series title: purātanavaidyakagraṃthasaṃgraha. A collection of Sanskrit medical works, no. 1-5. Charaka edited and Suśruta transl[ed] by Anna Moreshvar Kunte, B.A, M.D., [D]emonstrator of anatomy, Grant Medical College. komatsariṇi loke 'smin vidvān kiṃcic cikīrṣati. kiṃtu kacid bhavet sādhus tato yaṃ matpariśramaḥ. śrīmadAruṇadatta. Registered under Act XXV. of 1867. Bombay. Printed at the Ganpat Krishnaji's Press by the Proprietor Atmaram Kanoba, 1877.

Copies: Library of Congress, Washington D.C., microfiche 93/61059 (R) So Asia, Overseas Acquisitions No. LC-SanA1198; PKZ (seal on the title page: Library of the Surgeon General's Office, 91641; call number on the third page: Med. Hist., WZ, 290, C6965, nos. 1-9, 1877).

Remarks: The copy to which the photocopies in PKZ go back covers CS sū 1-30 and the English translation of Suśrutasaṃhitā sū 7-8 (= pp. 61-68), whereas the copy microfilmed by the Library of Congress ends with CS sū 1-30.

Additional information was kindly provided by Allen W. Thrasher, LC: The copy microfilmed by the Library of Congress does not seem to contain a series title. The note "Weber collection: 1198" in the Full Record indicates that the copy was part of

Albrecht Weber's library, which the Library of Congress purchased as a unit from his heirs in 1903. At some time, the copy of this edition must have been sent from Washington to the LC Delhi overseas office, which opened in 1962, for cataloguing and microfiching. The whereabouts of Weber's original book are unknown. The microfiched copy does not contain any significant handwritten annotation or additions.

Meulenbeld does not list this edition.

3. Ed. by Jivananda Vidyasagara Bhattacharyya (= **Md**), 1st ed. Kolkata: Sarasvati Press 1877 [**C1^E**], 2nd ed. Kolkata: Narayan Press 1896 [**C2^E**]; Devanagari script.

Title page: Carakasamhitā, sūtra-nidāna-vimāna-śārīrendriya-cikitsita-kalpa-siddhisthānātmakā. āyurvedīya bhagavatā Ātreyaṇa Punarvasunā upadiṣṭā Agniveśa-nāmadheyena tatśiṣyena viracitā Carakābhīdhāna ṛṣiṇā pratisaṃskṛtā, vi. e. upādhidhārīṇā śrīJivānanda Vidyāsāgara Bhaṭṭācāryyena bahūni ādarśapustakāni samālocya saṃskṛtā prakāśitā ca. Sarasvatī yantre mudritā i. 1877 sāl.

Copies: ULBH Mü, unknown call number; WL P.B. Sanskrit 149; IO 279.16.F.31; **IKGA 629-B**.

Also available online at the following address:

<http://www.archive.org/stream/charakasanhitao00caragoog#page/n9/mode/2up>

Title page of 2nd edition: Carakasamhitā. sūtra-nidāna-vimāna-śārīrendriya-cikitsita-kalpa-siddhisthānātmakā āyurvedīya bhagavatā Ātreyaṇa upadiṣṭā Agniveśa-nāmadheyena tatśiṣyena viracitā Carakābhīdhāna ṛṣiṇā pratisaṃskṛtā. vi. e. upādhidhārīṇā paṇḍitakulapatīnā śrīJivānanda Vidyāsāgara Bhaṭṭācāryyena bahūni ādarśapustakāni samālocya saṃskṛtā prakāśitā ca. dvitīyasamskaraṇam. Kalikātānagaryyām, “nārāyaṇayantre” mudritā. i. 1896.

Copies: ULBH Mü 509 1901 V 655; Lal Chand Research Library, DAV College, Chandigarh, unknown call number.

Remarks: This editions do not contain a preface, but the title page states that the editor used many manuscripts for his edition (cf. above: *bahūni ādarśapustakāni samālocya*). The first edition may be based on ms. G 4391 of the Asiatic Society of Bengal, the only currently available ms. of the Kashmiri recension in Bengal (cf. follows the arrangement of the Kashmiri recension). The second edition follows the eastern recension; this edition is obviously based on Bengali mss. or other printed editions which were published before 1896.

4. Ed./Transl. by Dhormodas Sen Gupta (= **Me**), Kolkata: Valmiki Press 1878, Bengali script.

Title page: Caraka Samhitā. saṃskṛt mūl o vaṅgānuvād. Pratham khant. 14. naṃ māṇikatalā śṛīṭ, simuliyā, Kalikātā, āyurvvedasammat auṣadhālay haite, śrīDharmmadās Sen Gupta kavirāj kaṭṭṛka anuvādit o prakāśit. Charaka Samhita. The medical science of the ancient Aryans. Translated [into Bengali] and edited by Kaviraj Dhormo Das Sen

Gupta, with the original text. Part I. Kalikātā 100/1 naṃ mechuyābājār ṣṭrīṭ, Vālmīki Yantre, śrīViśvanāth Nandī kartṭṛka mudrita. [1878].

Copy: IO VT 982 (edition and translation of sū).

Remarks: This edition contains the first translation of the CS into Bengali, obviously only of sū.

5. Ed./Transl. by Avinash Chandra (= **Mf**), Kolkata: Vidyaratna Press, 1884/1885, Bengali script. [**C3^E**]

Title page: Carakasamhitā bhagavadAtrinandana-Punarvvasūpadiṣṭena tacchiṣyeṇa dhīmatĀgniṣeṇa viracitā Carakanāmadheyena vyādhipravareṇa pratisaṃskṛtā ca. śrīAvināśacandra Kaviratna Kavirājena [vaṅga-bhāṣāyām] anūdītā pariśodhitā ca. tāhīrīdhaulāsha 90, 91 saṃkhyak bhavan nivāsinā śrīyukta lālavihārī de Mahodayena prakāśitā. Kalikātārājadhānyām 285 saṃkhyak apar citpur śrī Aruṇodaya Ghoṣeṇa Vidyāratna Yantre mudritā. samvat 1941.

Copies: **BL 14043.e.11**; IO 279.6.F.10 (complete edition in Bengali script together with Bengali translation); IO VT 607 is the first volume with a partially different title page that mentions the contents of the volume (sū-ind): Caraka-samhitā, bhagavadAtrinandana-Punarvvasūpadiṣṭena tacchiṣyeṇa dhīmatĀgniṣeṇa viracitā Carakanāmadheyena vyādhipravareṇa pratisaṃskṛtā ca. asyāḥ prathamō bhāgaḥ, sūtra-nidāna-vimāna-śārīrendriyasthānakalpitāḥ, śrī-Avināśacandra Kaviratna Kavirājena [vaṅga-bhāṣāyām] anūditaḥ pariśodhitaś ca. śrīyukta lālavihārī de Mahodayena prakāśitā. Kalikātārājadhānyām, citpurroḍ 285 saṃkhyak bhavane Vidyāratnayantre śrī Aruṇodaya Ghoṣeṇa mudritaḥ. samvat 1940 (i.e., A.D. 1883).

Remarks: ci follows the Kashmiri recension.

6. Ed. with ĀD by Avinash Chandra (= **Mg**), Kolkata: Jyotisha Prakasha Press 1889-1894, Devanagari script.

Title page: Charak-Sanhita, with the commentary of Chakrapani Datta. Edited by Kaviraj Avinash Chundra Kaviratna, ..., Carakasamhitā. mahāmati-Cakrapāṇidattakṛtā-āyurvvedadīpikākhyā-tīkā-sahitā, Kavirāj-śrīAvināśCandra-Kaviratnena saṃśodhitā sampādītā ca, kalikātā kārṇaoyālisṣṭrīṭ 200 saṃkhyak bhavane prakāśitā. Kalikātā rājdhānyām. Śīmlā ṣṭrīṭ 5 saṃkhyak bhavanstha JyotiṣaPrakāśaYantrālaye śrīGopālcandra Ghoṣāleṇa mudritā. 1295 vaṅgābde. khaṇḍaṃ prati mūlyam ekamudrā.

Copies: IO 1390 (part 1, sū 1-4); BORI no. 1761 (sū 1-14.8); BL14043.dd.1 (part 4, sū 8-11).

Remarks: First edition together with ĀD; it is uncertain whether it was ever completed.

In the list of printed editions provided in no. 37, the following information is given under no. 8 of the list: part 1 (sū), baṅgābda 1295 (= ī. saṃ. 1888); part 4 (sū) baṅgābda 1297 [= A.D. 1890]; part 5 (sū) [baṅgābda] 1298 [= A.D. 1891]; part 6 (sū), undated; part 7 (sū), undated.

7. Ed. with ĀD by Harinatha Visharada (= **Mh**), Kolkata 1892–1919 [**C4^E**]; *2nd and revised ed. Pune 1929, Devanagari script (introduction in Bengali).

Title page: Carakasamhitā, maharṣinĀgniveśena praṇītā maharṣiCarakena pratisaṃskṛtā bhiṣakkulatilakaCarakacaturānana śrīmacCakrapāṇidattakṛtāṭikāsamvalitā kavirājaśrīHarināthaViśāradena saṃśodhitā, karnaoyālis ṣṭrīṭ 21 saṃkhyakbhavanasya Giriśapustakālayāt prakāśitā ca, Kalikātā rājadhānyām, śīmlā ṣṭrīṭ 5 saṃkhyak bhavanasya Jyotiṣaparakāśayantrālaye śrī AghoranāthaCaudhurī dvārā mudritā.

Copy: **BL 14043.dd.15** (sū-ind in one volume, the second volume contains ci 1-3 and ka, and ends in si 7.63).

Title page: Carakasamhitā, maharṣinĀgniveśena praṇītā maharṣiCarakaprasaṃskṛtā bhiṣakkulatilakaCarakacaturānanaśrīmacCakrapāṇidattakṛtāṭikāsamvalitaṃ (sic!) kavirāja śrīHarinātha Viśāradena saṃśodhitā sampādītā. Kalikātā: śakābdā 1814–1841.

Copies: WL P.B. Sanskrit 9 (sū-ind in one volume and four fasc. containing ci 1-3, two fasc. covering ka, and one fasc. covering si 2-4); IO 279.8.I.31 (sū, dated śaka 1817, i.e. A.D. 1895); IO San.E.8 (śā 6 up to ind 12, ci 1.4 to ci 3, ka ends in si 7.63 just as the second volume of BL 14043.dd.15).

Remarks: ci 4-30 is missing.

Meulenbeld's entry: Caraka-samhitā. maharṣinĀgniveśena praṇītā maharṣi-Carakena pratisaṃskṛtā...śrīmac-Cakrapāṇidatta-kṛtā-ṭikā-samvalitā kavirāja-śrī-Harinātha-Viśāradena saṃśodhitā, Sūtrasthāna, Siddheśvara Press, Calcutta 1896 [IO.8.I.31]; Śārīrasthāna (1905), Indriyasthāna (1905-1906), Cīkīṭhasthāna (1907-1908), Kalpasthāna (1910, 1913), Siddhisthāna (1915, 1917, 1919), Nārāyaṇa, Ghoṣa, Jyotiṣa-Prakāśa, and Siddheśvara Press, Calcutta [incomplete; IO San.E.8], [incomplete; BL14043.dd.15: Calcutta 1892-1919]; Sūtrasthāna, Nidānasthāna, Vimānasthāna, Śārīrasthāna, Indriyasthāna, Purāṇa Press, Calcutta, n.d.

8. Ed. with Bengali translation by Yashodanandan Sarkar (= **Mi¹**), Kolkata: *1st edition [according to M] 1894, 2nd edition: Vangavasi Electro Machine Press 1910-1911, Bengali script. [**C5^E**], *3rd edition 1930.

Title page of second edition: Carakasamhitā. mūla o vaṅgānuvāda. kavirāj Yaśodānandan Sarkār kartṭṛk, anuvādit. ... dvitīya saṃskaraṇa. Kalikātā, 38/2 naṃhavānīcaraṇa datter ṣṭrīṭ, “Vaṅgavāsī-ilektro-mesin-yantre” śrīNatvar Cakravartī dvārā mudrit o prakāśit. 1317 sāl [1910/1911].

Copies: BL14044.b.2 (2nd edition, not just a copy of the first edition as mentioned by M); IO 279.22.E.35 (2nd edition). The copy which was used for collation cannot be ascertained (no title page was provided by BL together with the photocopies).

Remarks: The numbering of sections is very similar to that of Trikamji's edition (no. 30); the arrangement of ci is according to the Kashmiri recension.

According to the information given in the list of printed editions in no. 37 (no. 28 in the list), the third edition was also printed by the Vangavasi Electro Machine Press (Natvar Lal Chakrabarti).

9. Ed. by Shankara Daji Shastri Pade (= **Mi²**) with Marathi translation and notes; 1st ed.: Mumbai: Yajneshvar Gopal Dikshit, Bookseller 1897-1898, Devanagari script. [**Bo1^E**]

3 further editions (2nd, 3rd and 4th ed.), some fascicles published in Mumbai, some in Pune: Suvarna, Govardhan, Yashvant and Jagaddhitecchu Press 1901-1914. Reprint of all fourteen fascicles in two volumes, Pune: Hanuman Press 1926.

Title page: Sārtha śrīCaraka Saṃhitā. Shree Charaka Sanhita, with translation & copious notes in Marathi. A quaterly Journal. ..., pustak 1 leṃ, aṃk 1 lā. sampādak: Śaṃkara Dājī Śāstrī Pade, cikitsak. ..., vijayādaśamī, āśvin, śake 1819 – tā. 5 akṭobar 1897, Muṃbāi – Govardhan Mudrālayāṃṭa chāpale.

Copies: BL 14043.cc.8 (dated 1897) and IO 279.16.BB.11 (dated 1902) are copies of fascicle 1 (sū beginning); IO VT 1846 (dated 1901) covers si; **BL 14043.cc.20** (dated 1902-1913) is a set of fascicles 2-5 (sū-vi) and four fascicles of ci [according to M these vols. were edited in the Ārya-bhīṣag Series, Nirṇaya Sāgar Press, Bombay 1902-1913]; IO San.C.214/4 (dated 1906) contains part 4 of ci; IO San.C.214/2 (dated 1907) contains part 2 of ci; BORI no. 76422 contains a complete ind; IO San.D.376 (dated 1914) contains part 2 of śā; IO San.D.377 (dated 1914) contains part 3 of ci.

Title page of 2nd edition (vi): Sārtha śrīCarakasamhitā. sampādaka, kai. āyurvedamahopādhyāya Śaṃkar Dājī Śāstrī Pade. prakāśaka, Yajñeśvar Gopāl Dikṣit bukselar, budhavār peṭh, Puṇem siṭī. mudraka, acyut ciṃtāmaṇ bhaṭ. ‘yaśavamṭ’ chāpakhānā, śanvār peṭh, Puṇem. āvṛtti dusrī. san 1913. kiṃmat 2 rupayā.

Title page of reprint: śrīśaṃkara. Sārtha śrīCarakasamhitā. sampādaka kai. āyurvedamahopādhyāya Śaṃkar Dājī Śāstrī Pade, cikitsaka. saṃśodhaka, vaidyapaṃcānana Kṛṣṇaśāstrī Kavaḍe bī.e. prakāśaka Yajñeśvar Gopāl Dikṣit, bukselar, budhavār peṭh, Puṇem śahar. mudrakaḥ - Lakṣmaṇ Bhāurāv Kokāṭe, ‘Hanumān’ Press, gha. naṃ. 300, sadāśiv peṭh, Puṇem śahar. san 1926. (kiṃmat bhāḡ 1 te 14 milūn ru. 20).

Copies: IO San.C.64/a-g (fascicles are from different dates between 1902-1914, 2nd, 3rd and 4th edition) contains sū, ni, part of ci, ka and si; WL P.B. Sanskrit 343 (fascicles are from different dates between 1902-1914, 2nd, 3rd and 4th edition) contains a complete set of all 14 fascicles from sū to si; IO San.D.586 is a copy of the complete reprint of 1926.

Remarks: ci is arranged according to the Kashmiri recension.

In the list of printed editions provided in **no. 37** (no. 13 in the list), the 1926 edition is designated as 3rd ed.

10. Ed. by Devendranath Sen Gupta and Upendranath Sen Gupta (= **M*j**), Kolkata: Dhanvantari Machine Press 1897/1898 (śaka 1819) [**C6^E**], Devanagari script.

Title page: Caraka-saṃhitā. mahāmuniṅniveśena praṇītā maharṣiCarakeṇa pratisaṃskṛtā kavirāja śrīDevendranātha Sena Guptena kavirāja śrīUpendranātha Sena Guptena ca sampādītā saṃśodhitā prakāśitā ca. Charaka Samhita, by mahamuni Agnibesha, revised by maharshi Charaka, compiled & edited by kabiraj Debendra Nath Sen and kabiraj Upendra Nath Sen. Kalikātā rājadhānyāṃ,

ūnatrimśasaṃkhyakakaluṭolābhavanastha Dhanvantari Meśin Yantre śrīHaridās
Vandagopādhagayena mudritā, śakābdāḥ 1819.

Copies: **Staatsbibliothek zu Berlin Jc 128**; ULBH Mü 1901 S ?? (Bibliotheca
Leopoldina Halle, Gb/Mü 750; ULBH, accession number 202/98/2572)

Remarks: ci follows the eastern recension.

Meulenbeld, who did not see this edition, mentions that it should contain a Bengali
translation, which is, however, not included in the two copies mentioned above.

According to the introduction (*viññāpanam*), the editors have used many mss. from
Varanasi, Kashmir, Mumbai, Pune, etc., some Dravidian mss. and very old mss.
owned by the editors themselves (. . . *kāśī-kāśmīra-vamve-drāviḍa-punā-prabhṛtibhyo
nānāsthānebhya hastalikhitaṇi vahūni pustakāni samāhṛtya tāni, asmākam api
prācīnatama-hastalikhita-viśuddhapustakāni cāvalokyātisāvadhānatayāsāṅgatapāṭhā-
nām susaṅkhatim* [recte *susaṅgatim*] *kṛtvā viśuddharūpeṇa carakasamhitā mudritā
prakāśitā ca*).

11. Ed. by Khemaraja Krishnadasa with a Hindi commentary by Mihiracandra (= **Mk**),
Mumbai: Shrivenkateshvar Press 1898, Devanagari script. [**Bo2^E**]

Title page: śrīCarakasamhitā, maharṣiCarakapratisaṃskṛtā, paṃ. Mihiracandrakṛta-
bhāṣāvivṛtisahitā, seyaṃ ca Khemarāja śrīKṛṣṇadāsa ity anena Mumbayyām, svakīye
“śrīVenkatesvara” mudraṇālaye mudrayitvā prakāśitā. samvat 1954, śake 1819, san 1898.
1867tamakhristābdika 25 tamarājaniyamānusārato rājalekena sarvathā svāyattikṛto ’yaṃ
granthaḥ.

Copies: **BL 14043.dd.3**; IO 279.1.G.10.

Remarks: ci follows the reading of the Kashmiri mss.

The foreword is followed by a sequence of illustrations depicting the origin of
Ayurveda and personifications of different kinds of fever, as well as illustrations of
some medical instruments and anatomical representations which display modern
western influence. The set of pictures is very similar to that found in no. 17 (cf. also
no. 12).

12. Ed. by Krishnalal with Hindi translation/explanation (= **MI**), Mumbai: Mumbaimitra Press
1898; 2nd ed. 1903; Devanagari script.

Title page: śrīCarakācāryyeṇa pratisaṃskṛtā Carakasamhitā. pūrvāddham. Mathurānivāsi-
śrīKṛṣṇalāla-kṛtabhāṣānuvādasamalaṃkṛtā saṃśodhitā parivarddhitā ca. yaha grantha,
Śyāmlāl śrīKṛṣṇalālne, Muṃbaī ke ṭāipase vibhūṣit “muṃbaīmitrākhyā” yaṃtrālaymeṃ
chapavākar prasiddh kiyā. saṃvat 1954, san 1898. Registered under act XXV of 1867.

Title page of second edition: śrīCarakācāryyeṇa pratisaṃskṛtā Carakasamhitā.
Mathurānivāsi-śrīKṛṣṇalāla-kṛtabhāṣānuvādasamalaṃkṛtā saṃśodhitā parivarddhitā ca.
yaha grantha, Śyāmlāl śrīKṛṣṇalālne, Muṃbaī ke ṭāipase vibhūṣit “muṃbaīmitrākhyā”
yaṃtrālaymeṃ chapavākar prasiddh kiyā. saṃvat 1960, san 1903. Registered under act
XXV of 1867.

Second title page at the beginning of sū: śrīCarakācāryyeṇa viracitam sūtrasthānam. MathurānivāsiśrīKṛṣṇalālakṛtabhāṣānuvādasamalamkṛtam. The Medical Aphorisms taught by Punarvasu, the son of Atri. Compiled by Agnivesha and re-modelled by Charaka with the Hindi commentary of Shri Krishna Lal. Published by Shiamlal shriKrishnalal. Printed at V. K. Press [no date].

Copies: BL14043.dd.4; IO 279.1 .G.9 (1st ed.); WL P.B. Sanskrit 184 (2nd ed.).

Remarks: This edition ends with si 12.153ab; ci is arranged according to the Kashmiri recension.

This edition is very similar to no. 11 (Mk), also with regard to title page, layout, etc., although there are some differences in readings. The preface is followed by a sequence of illustrations depicting the origin of Ayurveda (cf. also nos. 11 and 17).

13. Ed. by Dattaram Narayan Caube with his own Hindi commentary Māthurī or Caraka-candrodaya (= **Mm**), Mumbai: Nirnayasagar Press 1899/1900 (saṃvat 1957), Devanagari script. [**Bo4^E**]

Title page: āṛṣa Carakasamhitā. śrī caturvedī paṇ. Dattarāmaracit Māthurī hinhī-bhāṣāṭīkā vibhūṣit.

The title pages of Vol. 2-8 give more information: ... maharṣi Carakamunipraṇīt mūl aur paṇḍit Dattarāmakṛt Carakacandrodayā hindībhāṣāṭīkāśahit. “yad ihāsti tad anyatra yan nehāsti na tat kvacit” jisko mathurānivāsi paṇḍit Dattarāmacaturvedīne sabkī sulabhtāke arth, Muṃbaī, ‘Nirṇayasāgarayamtramem’, chapāykar prakāśit karā, saṃvat 1957 vaikramī. ... pustak milnekā pattā paṇḍit Dattarām Nārāyaṇ Caube, anāthacikitsālay aur pustakālay, mānikacauk, Mathurā.

Copies: **BL 14043.dd.6**; WL P.B. Sanskrit 185; IO San.F.198 covers sū to ind and ka to si.

Remarks: The sthānas are paginated separately; ci follows the Kashmiri recension. The numbering of sections is similar to that of no. 30 (Mz).

14. *Ed. with a Hindi commentary by Kalicaran Sharma and Kshamapati Sharma (= **M*n**), Lucknow: Naval Kishor Press 1900, Devanagari script.

Information on the title page as given in M: ed. with a Hindī ṭīkā, by Paṇḍit Kālīcaraṇ Śarmā and Paṇḍit Kṣamāpati Śarmā, Navalkiśor Press, Lucknow 1900.

Remarks: It is not clear from which source Meulenbeld, who did not see this edition, obtained this information.

15. Ed. by Shankara Shastri Pade, Mumbai n.d.: Nirnayasagar Press n.d. [1903?] (= **M*b**) [**Bo3^E**], Devanagari script.

Title page: Agniveśamaharṣīkṛtā Carakapratīsamskṛtā ca śrīCarakasamhitā. saṃpūrṇā, mūlamātrā. āyurvedamahopādhyāya ity upādhidhārīṇā Padekulāvatamṣa-DājīŚāstrisūnūnā ŚaṅkaraŚāstriṇā cikitsakena parīśodhitā. ... Mahāmbāyāṃ (Mumbayyāṃ), Nirṇayasāgarākhyamudraṇālayādhipatinā svīyāṅkanālaye mudrayitvā

prakāśitā. asya save 'py adhikārāḥ prakāśayitrā 1867 khristābdasya pañcaviṃśatitamarājaniyamānusāreṇa svāyattīkṛtā eva.

Information on the title page as given in M: Agniveśamaharṣīkṛtā Carakapratīsaṃskṛtā ca śrīCarakasamhitā, sampūrṇā, mūlamātrā, āyurvedamahopādhyāya ity upādhidhāriṇā PadekulāvataṃsaDājīŚāstrisūnūnā ŚāṅkaraŚāstriṇā cikitsakena pariśodhitā, Nirṇaya Sāgar Press, Mahāmbī (Mumbāi) 1867.

Copy: UL Ind/W Fae 2

Remarks: According to the card catalogue of UL, the book was published in 1903. Meulenbeld did not see this edition; however, he adds to his entry: “ed. Poona 1926”. This probably refers to the Hanuman Press reprint under no. 9 (= Mi²), which contains an edition of the CS by Shankara Shastri Pade as the point of reference for a Marathi translation. The date 1867 is the date of the year of the copyright law applying to the book.

16. Ed. by Satishchandra Sharma with Bengali translation (= **Mo**), Kolkata: Bhaishajya Steam Machine Press 1905 (san 1311), Bengali script.

Title page: Caraka-samhitā (mūl o vaṅgānuvād). kavirāj śrīSatīścandra Śarmamā kavibhūṣaṇ kartṛka anudit o prakāśit. Kalikātā, 25 naṃ rājā nabakṛṣṇer ṣṭrīt “Bhaishajya-ṣṭim-mesin-yantre” śrīUpendranāth Matthal dvārā mudrit, 1311 sāl.

Copies: BL 14043.dd.12; IO 279.18.H.14.

Remarks: ci follows the eastern recension. Only adhyāyas and sthānas are numbered.

17. Ed. by Vrajvallabh Hariprasad with a Hindi translation by Ravidatta Shastri (= **Mp**), Mumbai: Nirnayasagar Press 1911, Devanagari script.

Title page: śrīmadAgniveśamunipraṇītā Carakasamhitā śrīmanmaharṣiCarakācāryaiḥ pratīsaṃskṛtā. śrīpaṇḍita RavidattaŚāstrikrta bhāṣānuvādasamalaṃkṛtā bahubhir vidvadbhiḥ kṛtabhūriśodhā ca. seyaṃ paṃ. Bhagīrathātmajasya Hariprasādasya prācīnapustakālayādhipatinā paṃ. VrajavallabhāŚarmaṇā Mumbayyāṃ “Nirṇayasāgara” yantrālaye mudrayitvā prakāśitā. saṃ. 1968, san 1911.

Copy: IO 279.23.1.18.

Remarks: ci is arranged according to the Kashmiri recension; the numbering of sections is very similar to that in one of Trikamji's editions (no. 30).

The preface is followed by a sequence of illustrations depicting the origin of Ayurveda and personifications of different kinds of fever, as well as of some medical instruments and anatomical representations which are characterized by western influence. The set of pictures is very similar to that of [no. 11](#) which seems to be its source (cf. also [no. 12](#)).

18. Ed. by K. S. Shastri with ĀD and explanations in Telugu (= **Mr**), Karvetnagar 1914 (vol. 1), Karvetnagar, Madras 1918-1920 (vol. 2), Telugu script.

Title page of vol. 2: Carakasamhitā, mahāmuniṇĀgnivēśēna praṇītā, idi śrīmad-bhiṣakkula tilaka carakacaturānana śrīCakrapāṇidatta kṛtĀyurvēda Dīpikāyanu

vyākhyānamu namasariṃci Kārvēṭinagara saṁsthāna vaidyulunu suvarṇapatakādi bahumānitulunagu rājavidya Kē. Es. Śāstrīgāricē vipulamugā vrāyabaḍina vyākhyāna prakāśika yanunāṁdra vivṛtisahitamu, Cennapuri, Kapālī Mudrāyaṁtrālayamunaṁdu mudrīmpabaḍi Karvēṭinagaramu Āyurvēdamamdiramuna prakāṭimpabaḍinadi, 1920. Registered Copyright, Price Rs. 14/-.

Copies: IO San.D.1098 (vol. 1, sū); BL 14044.c.10 (vol. 2, sū).

Remarks: The catalogue entry of BL states that the edition also contains the ĀD. Meulenbeld's entry: "ed. with a Telugu translation and commentary by K.S. Śāstrī. Madras 1920". Possibly related to **M^k**.

Information taken from label found in the edition in the BL: Caraka Saṁhitā. Issue no. 1. A well-known work on Medicine: with notes and meanings in Telugu: Issued in parts. Vol. 1 ed. by Rājavidya K. S. Śāstrī. Karvetnagar 1914, Vol. 2 Karvetnagar, Madras 1918-1920.

19. Ed. by Jethalal Devshankar Dave with Gujarati commentary (= **Mq**), 2 vols., Ahmedabad: Satyanarayana Printing Press 1916, Devanagari and Gujarati script.

Title page: Carakasamhitā, śrīmanmaharṣivaraCarakapratīsaṁskṛtā, gujarātī bhāṣā ṭīkā sahita, bhāṣāṁtarakārī chapāvī prasiddha karanāra, Jethālāl Devśamkar Dave, parts I, II. Satyanarayana Printing Press, Ahmedabad 1916.

Copies: BL 14044.c.15 (vols. 1 and 2); IO 28.L.1 (vol. 1).

Remarks: ci follows the Kashmiri recension.

Volume 1: The text of CS is printed in Devanagari script, the commentary in Gujarati; the text of sū ends with 30.28. The text starts again in the middle of vi 6 and continues to the end of vi; then comes śā, followed by the remainder of sū, then ni and vi, and again śā. Vol. 2, which is printed exclusively in Gujarati script, begins with ci and continues until the end of si.

20. Ed. by Yogindra Nath Sen together with his own commentary Carakopaskara (= **Ms**), 3 vols., Kolkata: Vidyodaya Press (J.N. Sen) 1920, 1922, 1930. Devanagari script. [**C7^E**]

Title page: Carakasamhitā. em. e. ityupanāmak vaidyaratna śrīYogindranāth Sen vidyabhūṣaṇ kṛtayā Carakopaskārasamākhyayā samanvitā. tasyāḥ prathamō bhāgaḥ, sūtrasthānāparanāmaślokaśthānātmakaḥ. Prakāśak Je. En. Sen, 31 prasanna ṭhākura śṛīṭ, Kalkatta.

English title page: The Caraka-samhita, edited with an original commentary in Sanskrit by vaidyaratna kaviraj pandit Jogindra Nath Sen, vidyabhushana, M.A., ... Vol. I, containing the Sloka-sthana (Sutra-sthana), published by J. N. Sen, ... Calcutta. Vol. II, containing the Nidana, Vimana, Sarira and Indriya Sthanas. Published by J. N. Sen, ... Calcutta 1922 [Vol. III, containing ci 1.1-14.180, pp. 1431- 2070, Calcutta 1930].

Copies: IO San.D.121(a) (vol. 1); **WL P.B. Sanskrit 2070** (vol. 2); GAU (vol. 3,) 488/2506 (photocopies from PKZ, original without title page).

Remarks: According to his introduction, the editor used 15 mss. in preparing his edition; nevertheless, the constituted text and the editor's commentary follow Gangadhara's edition. Yogindra Nath Sen states in his critical notes: "I adopted the one [scil. different reading] that seemed most consistent to me, in the text, and the others I have given in the *Variae Lectiones* below, with proper references". In the case of synonymic variants he made his choice without recording the sources. He further used an incomplete edition of the *ĀD*, maybe edition no. 6 (Mg) or no. 7 (Mh). In addition, he had at his disposal a ms. of the *Bhelasamhitā* which he obtained from his friend Kaviraj Kunja Lal Bhishagratna, the translator of the *Suśrutasamhitā*. The following mss. were available to Yogindra Nath Sen:

(ka) "A very correct Ms." in his own possession. It is a copy made by his father, a direct pupil of Gangadhara, who added valuable marginal notes. "Character Bengali, date of the Saka Era 1796, i.e. 1874 A.D." (= V3^{b??})

(kha) "Guzrat Ms., copied in 1711 of Samvat era, i.e. 1761 A.D.; [samvat 1711 corresponds to A.D. 1654/55] character Jain Nagri; belonging to Pandit Gangadhara Sastri, of Guzrat."

(ga) "Jaipur Ms., copied in 1643 of the Samvat era, i.e. 1700 A.D. [the date may actually correspond to 1586/87 A.D.]; character Devanagari; fairly correct; belonging to Pandit Prabhulal of Jaipur."

(gha) "Jaipur Ms., very old, without date; character Devanagari; correct but incomplete, from the beginning up to the end of the *Gulma Nidana* only; belonging to Swami Lakshmirama Acharya, Professor, Sanskrit College, Jaipur."

(ña) "Government of India Ms., No. 4474; complete; character Devanagari; very old in appearance; not very correct." (Asiatic Society, Catalogue no. G4474/3; = C4^b which is, however, not written in Devanagari but in Bengali script)

(ca) "Government of India Ms., No. 4391; complete; character Bengali; new in appearance; not very correct." (Asiatic Society, Catalogue no. G4391; = C6^d which is, however, not written in Bengali but in Devanagari script)

(cha) "Benares College yellow paper Ms. No. 41 in the Catalogue; complete; Bengali character; fairly correct." (Sarasvati Bhavan Library, Catalogue no. 44842; = V1^b)

(ja) "Benares College Palm-leaf Ms., not mentioned in the Catalogue; incomplete, containing the *Sutrasthana* only; character Bengali; correct; very old in appearance." (Sarasvati Bhavan Library, Catalogue no. 44841; today the ms. is completely broken up into pieces; microfilm images of the ms. should be contained in IGNCA Roll. no. 2872)

(jha) "A very valuable Ms. copied by the great Gangadhar Kaviraj for his own use in 1761 Saka era i.e. 1839 A.D.; very correct; character Bengali." (Sarasvati Bhavan Library, Catalogue no. 108824; = V2^b; scribe: Gaṅgādhara in col. ni and vi)

(ña) “A very correct Ms. in the Bengali character, copied by Pandit Brajagopal Ray of Nadia, a fellow student of my father.”

(ta) “London Ms., a Devanagari Ms. belonging to the Library of the Rt. Hon’ble the Secretary of State for India; No 881 in the Catalogue; incomplete, containing the Nidana, Vimana, Sarira and Indriya Sthanas only, belonging to the Colebrooke Collection.” (India Office Library ms. IO 881; = L2^d)

(tha) “Devanagri transcript of an incomplete Newari Ms. kept at the Durbar Library at Kathmandu, Nepal; from the Jvara-chikitsa to the end. The original was copied in 1183 A.D.; ... The original was examined by me during my stay at Nepal, on a professional call.” (NGMPP ms. no. 1-1648; the script of this ms. is not Newari, but old Devanagari; a transcript of it was ordered by Jolly and preserved today in the Hof- u. Staatsbibliothek, München, Sanskrit ms. no. 371a and b)

(da) “A Ms. containing the Vimanasthana only; belonging to the Government Sanskrit College, Calcutta; No. 23 in the Catalogue; character Bengali.” (= C2^b)

(dha) “A Ms. Vimanasthana only; belonging to the above [scil. Government Sanskrit College, Calcutta]; No. 24 in the Catalogue; character Bengali.” (the ms. begins with vi and also contains sū; = C3^b)

(na) “A Ms. belonging to the above [scil. Government Sanskrit College, Calcutta]; No. 20 in the Catalogue; containing the Sarirasthana in Bengali character and the Chikitsasthana in Devanagri character. The two Sthanas apparently have been collected from two different sources, but the Librarian has thought fit to label and number them together as one Ms.” (the handlist entry no. 20 records a Rasakaumudī, which could be confirmed, not a CS).

Remarks: According to the information given in the list of printed editions in [no. 37](#) (no. 5 in the list), only the first part of the third volume was published in 1930 in Kolkata by the same press. Even though GAU 488/2506 (containing ci 1.1-14.180, pp. 1431- 2070) does not have a title page and a slightly different layout than the other volumes (different separation of notes, sthāna title pages in another font), it is highly probable that it (one of several copies at GAU) can be identified as a specimen of this third volume.

21. Ed. by Vaman Kesheo Datar with ĀD (= Mt), Mumbai: Nirnayasagar Press 1922 [Bo5^E], 2nd ed. 1935, 3rd ed. 1941. Devanagari script.

Title page: Agniveśamaharṣikṛtā Carakapratisaṃskṛtā śrīCarakasamhitā, śrīmacCarakacaturānanaśrīCakrapāṇidattapraṇītayā Carakatātparyety aparaparyāyayā Āyurvedadīpikākhyayā vyākhyayā samalaṅkṛtā. janasthānanivāsinā Dātāropāhvena Keśavasūnūnā Vāmanaśāstriṇā Vaidyabhūṣaṇena parīśodhitā. prathamāvṛttiḥ. sā ca Mohamayyām, Nirṇayasāgarākhyamudraṇālayādhipatinā Pāṇḍuraṅga Jāvajī ity anena svīyā ’ñknālaye mudrayitvā prakāśitā. śakābdāḥ 1843, khristābdāḥ 1922.

English title page: The Carakasamhitā by Agnivesha. With the Āyurveda-Dīpikā Commentary of Chakrapāṇi Dutta. Ed. by Vaidya Bhūshan Vāman Kesheo Dātār of

Nāsik. First Edition. Published by Pāndurang Jāvajī, proprietor of the “Nirnaya-Sagar” Press, Bombay. 1922.

Copy: BORI no. 46575 (1st ed.); **IO San.F.29**.

Remarks: ci follows the eastern recension.

According to his introduction (*prāstāvika*), the editor knew the following commentaries: 1. ĀD, 2. Śivadāsa’s commentary, 3. Kṛṣṇabhiṣak’s Kṛṣṇabhāṣya [cf. HIML IA, p. 194-195], 4. Gangadhara’s commentary, and 5. Yogindra Nath Sen’s commentary. He has used the following mss. of ĀD for his edition:

1. a ms. of ĀD from ind to the end (no mention of location);
2. a ms. of ĀD vi in Bengali script owned by Lakṣmīrāmasvāmi (Jaipur);
3. a ms. of ci which was obtained from Yogindranathasen from Kolkata;
4. a ms. of ci which was obtained from Tryambaka Shastri from Varanasi;
5. a ms. of ci, ka and si preserved at the Anup Library in Bikaner.

22. Ed. by Yadav Sharma (i.e., Jadavji Trikamji; cf. no. 30) (= **Mu**), Mumbai: Nirnayasagar Press (Pandurang Javaji) date??, 2nd ed. 1922 [**Bo6^E**], 3rd ed. 1933 [**Bo7^E**], Devanagari script.

Title page of 2nd ed.: Maharṣinā Agniveśena praṇītā CarakaDṛḍhabalābhyāṃ pratisaṃskṛtā Carakasamhitā. Āyurvedīyagranthamālāsampādakena ācāryopāhvena trivikramātmajena YādavaŚarmaṇā saṃśodhitā. dvitīyāvṛttiḥ. Mumbayyāṃ nirṇayasāgarayantrālayādhipatinā Pāṇḍuraṅga Jāvajīty anena svīye Nirṇayasāgarayantrālaye mudrayitvā prasiddhiṃ nītā, saṃvat 1978, san 1922, [3rd ed. vikrama saṃvat 1989, isvī san 1933].

Copies: **FSTB Ind. 7740-B** (2nd ed.); Bibliothek des Karl-Sudhoff-Instituts für Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften, Universität Leipzig, II 8248 (2nd ed.); **FSTB Ind. 557-B** (3rd ed.); UL Ind/Köl Fae-2 (3rd ed.); BORI no. 12880 (3rd ed.).

Remarks: The year of publication of the first edition could not be ascertained. Meulenbeld only knows the second edition.

ci follows the eastern recension.

The editor does not mention in his introduction (*nivedana*, p. 1) to the second edition whether he used any mss. for his edition. In the critical notes, the abbreviation *ca* stands for variants of the ĀD (no. 7 = Mh) up to ci 4.26, *ga* for variants of the JKT (no. 1 = Mc).

In the introduction (*nivedana*, p. 1) to the third edition, the editor mentions the editions and mss. available to him:

1. (*ca*) CS with ĀD published by himself in the Nirnayasagar Press (= no. 30);
2. (*ga*) CS with JKT (ind to si) edited by Narendranath Sengupta & Kaviraja Shree Balaichandra Sengupta with ĀD (= no. 25) (= **C8^E**);

3. (yo) CS with Carakopaskāra (ci 13 to the end; = no. 20) (= C7^E).

The following three mss. utilized in the edition are recorded with the single siglum (*ha*):

4. A ms. of CS sū - ka from the collection of Vaidya Raṇachodaḷāl Motilāl Bodhā, Ahmedabad;

5. A complete ms. of the CS, D.A.V. College (most probably mss. no. 2314 and 2315 = Ch^d);

6. A ms. of CS ci to si from the collection of Rāmaśaṅkar Śarmā, Vārāṇasī.

In the third edition which, according to the editor's introduction, appeared after the first edition of no. 30, the text follows Gangadhara's interpretation of vi 8, in contrast to the second edition. ci is arranged according to the eastern recension, as in the second edition.

23. Ed. by Sadananda Shastri with Auśadhavivṛti (= Mv), Lahore: Mercantile Press 1926, Devanagari script. [La1^E]

Title page: [Excerpts from the Carakasamhitā, in:] Pañcatantram śrīViṣṇuŚarmmaṇā prañītam ... Carakasūtrasthānasthasvasthavṛttacatuṣkākhyacaturadhyāyādihildiyālopāhva-Sadānanda ŚāstriḥAuśadhavivṛtiyutayā samvalitam, jasaropākhyam ĀtmānandaŚarmmaṇā samśodhitam. prakāśakaḥ: Dāsabrādars, Anārakalī, Lāhaur. mūlyam sārḍharūpyakadvayam, prathamasaṃskaraṇam 1000, vikramābdāḥ 1982 khṛstābdāḥ 1926.

Copy: IO San.D.554.

Remarks: This edition contains excerpts of sū 1.1-41, vi 8 (ācāryaparīkṣā, adhyayanavidhi, adhyāpanavidhi), vi 1 (āhāraavidhi), and sū 5-8.

24. Ed. by Shripada Krishnamurti Shastri with Telugu translation, Bezwada: Vani Press 1926 (1st ed.), Andhra Granthalaya Mudraksharashala 1935 (2nd ed.), Telugu script.

Title Page of 1st ed.: āṇḍhratātparyasahita Caraka cikitsāsthānamu. āyurvēdabhūṣaṇa, bhiṣagvara śrīpāda Kṛṣṇamūrtiśāstricē āṇḍhrīkarīmpabaḍi prakāṭīmpabaḍīnadi. Bejavāda Vāṇī Mudṛākṣaraśālayaṃdu, mudrīmpabaḍīnadi 1926, Registered Copy-Right, rījīṣṭarḍu kāpīraiṭ, vela ru. 7-0-0.

Copy: IO San.D.1107.

Title Page of 2nd ed.: āṇḍhratātparyasahita Caraka cikitsāsthānamu. āyurvēdabhūṣaṇa, bhiṣagvara śrīpāda Kṛṣṇamūrtiśāstricē āṇḍhrīkarīmpabaḍi prakāṭīmpabaḍīnadi. dvitīyamūdrṇamu 1000 pṛṭulu. Bejavāda āṇḍhrgrṇthālaya mudṛākṣaraśālayaṃdu, mudrīmpabaḍīnadi 1935, Registered Copy-Right, rījīṣṭarḍu kāpīraiṭ, vela ru. 7-0-0.

Copy: BL YP.2006.a.8739.

Remarks: ci only. Meulenbeld does not mention this edition.

25. Ed. by Narendranath Sengupta & Balaichandra Sengupta with ĀD and JKT (= Mw), Kolkata: Dhanvantri Steam Machine Press 1927, Dhanvantari Electric Machine Press

1928, 1933; 2nd ed. Varanasi: Chaukhamba Orientalia 1984-1985; reprint: Kashi Ayurveda Series no. 1, Varanasi, Delhi 1991, 2nd ed. of this reprint 2002 [C8^E]; Devanagari script.

Title page: Caraka-saṃhitā. mahāmuniṇā bhagavatĀgniveśena praṇītā maharṣiCarakeṇa pratisaṃskṛtā. Carakacaturānana-śrīmacCakrapāṇidattapraṇītayā Āyurvedadīpikākhyatīkayā mahāmahopādhyāya-śrīGaṅgādharakaviratnakavirājaviracitayā Jalpakalpatarusamākhyayā tīkayā ca samalaṅkṛtā. kavirāja śrīNarendranātha Senaguptena kavirāja śrīBalāicandra Senaguptena ca sampādītā saṃśodhitā prakāśitā ca. ... prathamam saṃskaraṇam. Kalikātānagaryyām kaluṭolābhyantarīṇasaptatisaṃkhyakabhavanasthadhanvantari-ṣṭīm-meśinyantre śrīDīnanāthadevena mudritā. Śakābdāḥ 1849 [=1927].

Copies: ULBH Mü 1901 S 474 (1st ed. 1927, 1928, 1933); BORI no. 9888 (1st ed. śaka 1849, part I, sū); BORI no. 9889 (1st ed. śaka 1850, part II, ni-ind); BORI no. 9890 (1st ed. śaka 1855, part III, ci-si); IO San.D.426 (1st ed. 1927, 1928); IO San.D.5164 (2nd ed. 1984, only sū).

Title page of the reprint 2002: Caraka-saṃhitā, mahāmuniṇā bhagavatĀgniveśena praṇītā maharṣiCarakeṇa Dr̥ḍhabalena ca pratisaṃskṛta, CarakacaturānanaśrīmacCakrapāṇidattapraṇītayā Āyurvedadīpikākhyatīkayā mahāmahopādhyāya-śrīGaṅgādharakaviratna Kavirājaviracitayā Jalpakalpatarusamākhyayā tīkayā ca samalaṅkṛtā. kavirāja śrīNarendranātha Senaguptena kavirāja śrīBalāicandra Senaguptena ca sampādītā saṃśodhitā prakāśitā ca, ... Caukhambhā Pablisars ..., Vārāṇasī (bhārat) [2002].

English title page of the reprint 2002: Caraka-Saṃhitā by The Great Sage Bhagavata Agniveśa. Thoroughly revised by Maharṣi Caraka and Dr̥ḍhavalā with ‘Āyurvedadīpikā’ Commentaries of Śrīmat Cakrapāṇidatta and ‘Jalpakalpataru’ Explanatory Notes and Annotations of Mahamahopādhyāya Śrī Gaṅgādhar Kaviratna Kavirāja. Edited and Revised by Kaviraja Shree Narendranath Sengupta & Kaviraja Shree Balaichandra Sengupta, ... Chaukhambha Publishers, Varanasi (India) [2002].

Series: Kashi Ayurveda Series no. 1

Copies: WL P.B. Sanskrit 1021 and **IKGA 626-B/1-5**.

Remarks: ci is arranged according to the eastern recension.

According to the introduction (*viññāpana*), the editors did not use new ms. material, but felt the necessity to edit the two important extant commentaries together with the CS. Consulting other Āyurvedic authorities residing in Calcutta, they corrected the text of the CS according to these two commentaries.

26. Ed. by Narendranath Shastri with ĀD (= **Mx**), Lahore: Motilal Banarsidas (The Bombay Sanskrit Press) 1929, Devanagari script. [**La2^E**]

Title page: śrīAgniveśamaharṣikṛtā Carakapratīsaṃskṛtā śrīCarakasamhitā. śrīmacCarakacaturānanaśrīCakrapāṇidattapraṇītayā Carakatātparyetyaparaparyāyayā Āyurvedadīpikākhyayā vyākhyayā samalaṅkṛtā. dātārapuravāstavya-śrīMihiracandraratnātmajā-āyurvedacakravartī-kavirāja-NarendranāthaŚāstriṇā sampādītā saṃśodhitā ca. ... sā ca

Lavapuriya, pañjāb saṃskṛt pustakālayādhyakṣaiḥ Motilāl Banārsīdās, ity etaiḥ svīye “Mumbāi Saṃskṛt” ity ākhye mudraṇālaye sammudrya prakāśitā. saṃvat 1985, san 1929.

Copies: IO San.D.690/i-ii; ULBH Mü 573, 1901 474; **IKGA 628-B/1-2**; BhLI (Bhogilal Leherchand Institute of Indology) 615-536 agni-ca (Acc. no. 13374); LCRL V-328 V.1, 39421 V.1; .

Remarks: ci is arranged according to the Kashmiri recension.

The editor mentions in his preface (*prākkathana*) edition no. 21 (= **Mt**) with ĀD and other commentaries, such as Jejjāṭa’s, Hariścandra’s, etc. For his edition he utilized the copies kept at the D.A.V. College in Lahore nowadays kept in the D.A.V. College, Chandigarh). The variant readings recorded in the footnotes are taken from the following mss.:

ka: *mūlamātra*, D.A.V. College;

kha: *mūlamātrā hastalikhitā pablikpustakālaya lahor*;

ga: *gaṅgādharakavirājaṭīkā* (printed edition, most probably **no. 1**);

gha: *śārīrasthānaṭīkā mūlasahitā* (= D.A.V. College, Ms. no. 2248);

ca: *carakasamhitā mūlamātrā nirṇayasāgaramudritā*;

ṭī.pu.: *ṭīkāpustakam, mūlaharitam hastalikhitam, devanāgarī saptamādhyāyasya 56 ślokād ārabhya trūṭitāmśaṃ grahaṇīrogaparyantam* (=D.A.V. College, ms. no. 2339).

27. Ed. Venkatachalapati Prasada Shastry, Bezwada: Sri Krishna Devaraya Andhra Bhasha Nilayamu. 1 to 32 pages Saubhagya Press, printed at the Bhavani Press 1930, Telugu script.

Title page: *carakasamhitā indriyasthānamu*. Bezwada: 1930.

Copy: City Central Library, Hyderabad, no. 18788 (ind only).

Source of information: Internet Archive, [www.archive.org](http://www.archive.org/details/carakasamhita018788mbp) (2006-11-17 21:44:44) – <http://www.archive.org/details/carakasamhita018788mbp>.

Remarks: Meulenbeld does not mention this edition.

28. *Ed. by Ram Prasad and Shiv Sharma with a Hindi commentary (= **My**), 2 vols., Mumbai: Lakshmi Venkateshvar Steam Press 1932; (reprint) Mumbai: Khemraj Shrikrishnadas Mumbai Prakashan 1989, Devanagari script.

Information on the title page as given in M: *śrīmahanmaharṣipravaraCarakapraṇītā Carakasamhitā*

āyurvedoddhāra-kavāidyapañcānāvaidyaratnarājāvaidyapaṇḍitaRāmaPrasādavaidyopādh yāyaviracitā evaṃ āyurvedācārya paṃ. Śivaśarmaṇā saṃśodhitā prasādhaniḥbhaṣāṭīkā-sahitā, 2 vols., *Lakṣmī Venkateśvar Steam Press, Bombay 1932, (repr.) Khemraj Śrīkrṣṇadās Bambaī Prakāśan, Bombay 1989.

29. Ed. by Gangavishnu Krishnadas, Mumbai: Lakshmivenkateshvar Steam Press 1932/1933, Devanagari script.

Title page: śrīmaharṣiCarakapraṇītā Carakasamhitā sūtra-nidāna-vimāna-śārīra-indriya-cikitsita-kalpa-siddhisthānair vibhūṣitā. Gaṅgāviṣṇu śrīKṛṣṇadās, mālik – “Lakṣmīveṅkaṭeśvar” Sṭīm Pres, kalyāṇ, Bambaī. saṃvat 1989, śake 1854.

Copies: IO San.D.1190; PKZ.

Remarks: Meulenbeld does not record this edition.

30. Ed. by Jadavji Trikamji (i.e. Trivikramatmaja Yadav Sharma, cf. no. 22) with ĀD (= **Mz**), Mumbai: Nirnayasagar Press 1st ed. 1933, 2nd ed. 1935, 3rd ed. 1941 [**Bo8^E**], reprint of 3rd ed. Varanasi: Chaukhamba Sanskrit Sansthan 1981, Devanagari script.

Title page of second edition: The Charakasamhitā of Agniveśa. Revised by Charaka and Dṛidhabala. With the Āyurveda-Dīpikā Commentary of Chakrapāṇidatta. Collated and Edited by Vaidya Jādavji Trikamji Āchārya. second edition, Bombay: Nirṇaya Sāgara Press 1935.

Copies: WL P.B. Sanskrit 1019 (1935); BORI no. 12881 (1941); **FSTB Ind. 9727-C (1981)**; IKGa 192-C (1981).

Remarks: The relevant passages in vi 8 follow Gangadhara's interpretation, ci is arranged according to the eastern recension.

In the second edition of 1935, a new pagination begins with ka; this edition has less footnotes than the third edition of 1941. According to the introduction to the third edition (p. 17f.; second ed. p. 15f.), the editor used the following sources in preparing his edition:

1. a ms. of the ĀD (sū-vi) of Jayashankar Harajivan Nathadvaravala;
2. a ms. of ĀD śā (D.A.V. College, Lahore, ms. no. 2248);
3. a ms. of ĀD ci 7-15, 35 fols. with many mistakes (D.A.V. College, Lahore, ms. no. 2339);
4. a complete ms. of the CS mostly without mistakes; (most probably D.A.V. College, Lahore, mss. Nos. 2314 and 2315 = **Ch^d**);
5. a complete ms. of the ĀD (ci is covered only from ci 1 to the middle of ci 3) from the University Library Tübingen (full of mistakes) (Universitätsbibliothek Tübingen, ms. no. I 462);
6. a copy of a ms. of the ĀD (ci - si) from Bikaner (*rājaprāsādapustakālaya*) (probably from the Anup Library, mss. Nos. 4018, 4019 and 4020);
7. an edition of the CS with ĀD, ed. by Harinath Visharada, Calcutta (= no. 7 [**C4^E**] which covers only sū to ind);
8. an edition from Nagpur, ed. by Vaidyabhushana Govardhanasharma Changanī;
9. an edition of the CS with ĀD from Mumbai by Vaidyabhushana Vamanashastri Datar (cf. no. 21, [**Bo5^E**]);

10. an edition of the CS with ĀD and JKT, ed. by of Narendranath Sengupta & Balaichandra Sengupta, Calcutta (= no. 25, [C8^E]);
 11. an edition of the CS with the CU of Yogindranatha Sen, Calcutta (= no. 20, [C7^E]);
 12. a ms. of CS sū-ka, from the collection of Vaidya Ranchodlal Motilal Bodha, Ahmedabad;
 13. a ms. of CS, ci - si, from the collection of Ramshankar Sharma, Varanasi;
 14. a ms. of Śivadāśasena's TP (Tattvapradīpikā), sū 1-27, from the Royal Asiatic Society of Bombay.
31. Ed. by Jaydev Vidyānāṅkar with the Hindi commentary Tantrārthadīpikā (= **Mbb**), Lahore: Motilal Banarsidass 1st ed. 1934-1936 [**La3^E**]; *2nd ed. 1944; *4th ed. 1948; Varanasi, Delhi, Patna: Motilal Banarsidass 7th ed. 1966; 8th ed. 1970; 9th ed. 1975; reprint (2 vols.) Delhi 1979, 1986, 1994, 1998, 2002, Devanagari script.

Title page of the 1th edition: Carakasamhitā maharṣiṇā bhagavatĀgniveśena praṇītā mahāmuniṇā Carakeṇa pratisaṃskṛtā, āyurvedācārya śrīJayadeva Vidyālaṅkāreṇa praṇītayā Tantrārthadīpikākhyayā hindīvyākhyayā ṭippaṇyā ca samanvitā. ..., sā ca pañjābasamskṛtapustakālayādhyakṣābhyāṃ Motīlāl Banārsīdās, ity etābhyāṃ svīye “mumbaī saṃskṛt” ityākhye mudanālaye sammudrya prakāśitāḥ. samvat 1991 [= 1933/34], mūlyam 6 rū.

Title page of the 7th edition: Carakasamhitā, maharṣiṇā bhagavatĀgniveśena praṇītā mahāmuniṇā Carakeṇa pratisaṃskṛtā. āyurvedācāryaśrīJayadevaVidyālaṅkāreṇa praṇītayā Tantrārthadīpikākhyayā hindīvyākhyayā ṭippaṇyā ca samanvitā. ... prakāśak Motīlāl Banārsīdās, Vārāṇasī Dillī Paṭanā, saptama saṃskaraṇ, san 1966.

Copies: **IO San.D.1305/1-3** (1th ed. 1934-1936); WL P.B. Sanskrit 356 (8th ed. 1970); PKP (2002).

Remarks: The relevant passages of vi 8 are arranged according to the available mss.; ci follows the arrangement of chapters of the eastern recension.

In the footnotes, the editor refers to different sources, among them very often to Gangadhara (*ga*); some variants are recorded without specification as “*pāṭhāntara*” (*pā*). He also refers to Yogindra Nath Sen (*yogīndraḥ*) and to another source (*ca*) which could not be identified with the ĀD, which generally is abbreviated as “*cakraḥ*”.

32. *Ed. together with a Telugu translation, 3 vols., Madras: Vanivilas Press (V.R.S. and Sons) 1935, 1937, 1939.

Information according to the list of printed editions (no. 26) in no. 37. M does not mention this edition.

33. *Ed. by S. K. Sarasvati, Sūtrasthāna with Jyotish Chandra Sarasvati's Carakapradīpikā (= **M*cc**), Varanasi: Indian Press 1937.

Information on title page as given in M: Carakasamhitā, Sūtrasthāna, with the Carakapradīpikā commentary by Jyotiścandra Sarasvatī, publ. by S. K. Saraswati, Indian Press, Benares 1937.

34. Ed. by Taradatta Pant with Bhāgīrathī Notes (= **M*dd**), 2 parts, Haridas Sanskrit Series 67, Varanasi: The Chowkhamba Sanskrit Series Office (Vidyavilas Press, Jaykrishnadas Haridas Gupta) 1937, 1938, Devanagari script.

Title page: Agniveśamaharṣikṛtā Carakapratīsamskṛtā Dṛḍhabalapūritā Caraka-Samhitā. sāhityāyurvedācārya-vyākaraṇatīrtha-darśanaśāstriṇā paṇḍita Tārādattapantena bhāgīrathīyā ṭippanīyā vibhūṣitā samśodhitā ca. ... prakāśakaḥ: Jayakṛṣṇadās-Haridās Guptaḥ, Caukhambā Samskṛt Sīrij Āphis, Banāras Siṭi. 1994.

English title page: The Charakasamhitā of Agniveśa. Revised by Charaka and Dridhabala. Edited with the Bhāgīrathī Notes, Introduction, Index etc. by Sāhitya-Āyurvedācārya Pandit Tārādatta Pant. Vyākaraṇatīrtha & Darsana Śāstri, ... Published by Jaya Krishna Das Hari Das Gupta, The Chowkhamba Sanskrit Series Office, Benares City, 1937.

Series: Haridāsa-Samskṛta-Granthamālā 67.

Copy: IO San.B.662/67/2 (second part of 1938); ULBH Mü 1901 P 719.

Remarks: The arrangement of chapters in ci is according to the eastern recension. In his introduction (*bhūmikā*, part 2, p. 3) the editor states that he saw many editions of the CS, but prefers the readings of Cakrapāṇidatta in his edition. He does not mention particular editions or mss. used in his preface (*vāṇmukha*, part 1, pp. 1f). The so-called Bhāgīrathī Notes are given in footnotes without further commentary.

35. *Ed. by Kaviraj Atridev Gupta with Hindi translation (= **M*aa**), Ajmer 1938, Devanagari script.

Information as given in the catalogue of BL: Carakasamhitā with a Hindi translation by Kavirāja Atrideva Gupta, Ajmer 1938.

Title page as given in M: Ed. of Sūtra-, Nidāna- and Vimānasthāna, with a Hindi translation by Kavirāj Atrideva Gupta, Ārya Sāhitya Maṇḍal Ltd., Ajmer 1935/36.

Copy: IO San.B.1542 (missing on the shelf in 2003).

36. Ed. by Haridatta Shastri with ĀD and NPV (= **Mee**), 2 vols., 2nd ed., Lahore: Bombay Sanskrit Press (Motilal Banarsidas) 1940, 1941, Devanagari script.

Title page of first vol., 2nd edition: maharṣiPunarvasuśiṣyena ṛṣivareṇa Agniveśena praṇītā mahāmuniṇā Carakeṇa Kāpilabalena Dṛḍhabalena ca pratīsamskṛtā Carakasamhitā, mahāmahopādhyāyaCarakacaturāṇanaśrīCakrapāṇidattaviracitayā Āyurvedadīpikāvya-khyayā (tathā cikitsāsthānataḥ siddhisthānaṃ yāvat) śrīVāgbhaṭaśiṣyā'cāryavara-Jajjāviracitayā Nirantarapadavyākhyayā ca samvalitā. āyurvedācāryeṇa paṇ. śrīHaridattaŚāstriṇā samśodhitā, pūrītaJajjāṭāṭikātrūṭitāmśabhāgā ca. (dvitīyāṅgītiḥ) ..., lavapūriyapañjābasamskṛtapustakālayādhyakṣaiḥ śrīmotīlāl banārasīdās ity etaiḥ svakīye "mumbāi samskṛta" ity ākhye mudraṇālaye mudrāpayitvā prakāśitā. [samvat 1997, san 1940].

Copies: Gujarat Ayurveda University, Jamnagar, no. 65 PG (2nd ed.); BORI no. 51778 (vol. 1, 2nd ed.); Ayurveda College Library Trivandrum, no. 1741/3 (2nd ed.); L.D. Institute of Indology, Ahmedabad, no. 164 (vol. 2, 2nd ed.)

Remarks: ci according to the eastern recension. Details about the first edition are not available.

37. Ed. by Shree Gulabkunverba Ayurvedic Society with translations in Hindi, Gujarati and English (= **Mff**), 6 vols., Jamnagar 1949, Devanagari script. [**J^E**]

Title page: bhagavatĀ'treyaPunarvasunopadiṣṭā tacchiṣyeṇa maharṣiṇĀgniveśena tantritā Carakadr̥ḥabalābhyāṃ pratisaṃskṛtā Carakasamhitā, sānvaya-him̐dī-gurjara-āṅḷeti-bhāṣātrayānuvādālāṅkṛtā vividhapāṭhāntaraiḥ saṃyojitā, bhāratavarṣāntargatasaurāṣṭrapradeśe śrī Jāmnagare śrī Gulābkuṃvarbā Āyurvedik Sosayaṭi ityākhyayā saṃsthayā saṃpāditā prakāṣitā ca, ... śakābdaḥ 1871, khristābdaḥ 1949, vikramābdaḥ 2005.

English title page: The Caraka Samhitā. Expounded by the worshipful Ātreya Punarvasu, compiled by the great sage Agniveśa and redacted by Caraka & Dr̥ḥabala. ... Edited and published in six volumes with translation in Hindi, Gujarati and English by Shree Gulabkunverba Ayurvedic Society. Jamnagar, India, 1949.

Copies: WL. BFS/CAR – open shelves; ULBH Mü 1901 G 971; UH Sy 243; **PEP**; PKP.

Remarks: vol. 1 pp. 14-20 contains a list of 44 editions and mss. used or – at least – known to the editor (= list). The relevant passages in vi 8 follow Gangadhara's interpretation. The arrangement of chapters in ci is according to the eastern recension. Readings from the following mss. and editions were noted:

ka: *haridāsasaṃskṛtagranthamālāyāḥ prāptā paṇḍitatārādattapantena saṃśodhitā carakasamhitā*, saṃvat 1994 (i.e., 1937 A.D.) (no. 4 in the list). (= no. 34)

kha: *śrīnarendranāthasāstriṇā pariśodhitā carakasamhitā*, 1st ed., 1929. (no. 7 in the list) (= no. 26, **La2^E**)

ga: *elphinstanakolejapustakālayāt prāptā hastalikhitā carakasamhitā*.

gha: *jayadevavidyālaṃkāreṇa kṛtayā hindīṭikayā yuktā carakasamhitā*, 1st ed., saṃvat 1991[-1993] (i.e., 1934-1936 A.D.) (no. 27 in the list). (cf. no. 31, 1st ed. of **La3^E**)

ca: *yogīndranāthasena mahodayena kṛtayā saṃskṛtaṭikayā yuktā carakasamhitā*, 1st ed., 1920 [1922, 1930] (no. 5 in the list). (= no. 20, **C7^E**)

cha: *carakasamhitā (mūlamātram) śrīyādavaṭi ācāryeṇa pariśodhitā*, 3rd ed., 1933 (no. 11 in the list). (cf. no. 22, **Bo7^E**)

ja: *haridattaśāstriṇā saṃśodhitā cakrapāṇijejjāṭaṭikā yutā carakasamhitā*, 2nd ed., 1940 (no. 6 in the list). (cf. no. 36)

jha: *yaśodānandanasarakāreṇa kṛtā baṃgālībhaṣāntarayutā carakasamhitā*, 3rd ed., 1930 (= no. 28 in the list). (cf. no. 8, **C5^E**)

ṭa: *tirupatiprāptahastalikhitā carakasamhitā*, saṃvat 1805 (i.e. 1748 A.D.).

ṭha: *Telugubhāṣāntareṇa yutā carakasamhitā*, 1st ed., 1935 [1937, 1939] (no. 26 in the list). (cf. no. 32)

ḍa: *śrī gulābakumvarbā āyurvedapustakālayaprāptahastalikhitā carakasamhitā*, samvat 1881 (i.e., 1824 A.D.). (possibly one of the **Jn^d** mss.)

ḍha: “*śrībhāṇḍārakar rīsarc inṣṭīṭayūṭ*” – *prāptā hastalikhitā carakasamhitā*, no. 64. (= **P3^d**)

ta: *śaṃkaradājīpadekṛtayā marāṭhūṭīkayopetā carakasamhitā*, bhā. 1-14, [3rd ed.] 1926 (no. 13 in the list). (cf. no. 9, **Bo1^E**)

tha: “*śrībhāṇḍārakar rīsarc inṣṭīṭayūṭ*” – *prāptā hastalikhitā carakasamhitā*, no. 67, 1868 (= no. 108 of the Survey of Manuscripts).

da: *kavirājagaṃgādharakaviratnena kṛtayā saṃskṛṭaṭīkayopetā carakasamhitā*, śa. 1849 [1850, 1855] (i.e., 1927, 1928, 1933) (no. 2 in the list). (= no. 25, **C8^E**)

dha: *nirṇayasāgaraprasaprakāśita-cakrapāṇidattaṭīkāyutacarakasamhitāyāḥ pāṭhāntarāṇi*, 3rd ed., 1941 (no. 1 in the list). (= no. 21, **Bo5^E**)

pa: *yogīndranāthasenaṭīkāyutāyāḥ carakasamhitāyāḥ pāṭhāntarāṇi*, 1st ed., 1920 (no. 5 in the list). (= no. 20, **C7^E**)

pha: *carakasamhitāyāḥ mūlamātrāyāḥ pāṭhāntarāṇi*, 3rd ed., 1933 (no. 11 in the list). (= no. 22, **Bo7^E**)

ba: *pañjābayunivarsiṭī-prāptā hastalikhitā carakasamhitā*, samvat 1706 (i.e. 1649 A.D.).

38. *Ed. with translation by Vinayacandra Vasishtha (= **Mgg**), 3 vols., Ajmer: Arya Sahitya Mandal, 1954, 1957, 1962, Devanagari script.

Information on title page as given in M: Caraka-samhitā, maharṣi Agniveś praṇīt (saral bhāṣānuvād sahit), anuvādaḥ: Śrī Vinayacandra Vāsiṣṭha, 3 vols., Ārya Sāhitya Maṇḍal, Ajmer 1954, 1957, 1962.

39. Ed. by Girijashankar Nayashankar Shastri with Gujarati translation. Vols. 1-5, Ahmedabad 1958-1963, Devanagari and Gujarati script.

Title page: maharṣi Agniveśa-viracit Caraka-samhitā, pratham bhāg – ślokaṣṭhān (sūtrasthān), Jalpakalpataru, (Āyurvedadīpikā tathā Carakopaskāra ṭīkā- ona āghāre samajūṭi sāthe saraṇ gujrātī anuvād), anuvādaḥ: Śāstrī Girijāsaṃkar Mayāsaṃkar. bikṣu akhaṇḍānamdanī prasāhī, sastuṃ sāhitya vardhak kāryālay, ṭhe: bha 6 pāse Amadhavād ane prinses ṣṭrīt mubadh-2.

Transliteration of the title page as given in the catalogue of BL: Carakasamhitā with Gujarātī translation by Girijāsaṃkara Nayāsaṃkara Śāstrin. Vols. 1-5 Ahmedabad 1958-1963

Copy: IO San.D.3285/1-5.

Remarks: The text of vi 8 follows in most parts Gangadhara's interpretation; the arrangement of chapters in ci follows the eastern recension. Meulenbeld does not mention this edition. The CS is printed in Devanagari script and followed by the Gujarati translation with extensive explanations or commentary.

40. Ed. by Rajeshvardatta Shastri et al. with Vidyotini Hindi Commentary by Kashinath Pandey and Gorakhnath Caturvedi (= **Mhh**), Vidyabhavan Ayurveda Series 32, Varanasi: The Chowkhamba Bhavan 1961, 1962; 2nd ed. 1969; *11th ed. 1983; *13th ed. 1986, Devanagari script.

Title page: śrīmadAgniveśena praṇītā CarakaDṛḍhabalābhyāṃ pratisaṃskṛtā Carakasamhitā savimarśa‘Vidyotinī’hindīvyākhyopetā, vyākhyākār – paṃ. Kāśīnāth Pāṇḍey ..., paṃ. Gorakhnāth Caturvedī ..., sampādak – paṃ. Rājeśvardatt Śāstrī ..., paṃ. Yadunandan Upādhyāy ..., paṃ. Gaṅgāśahāy Pāṇḍey ..., paṃ. Brahmaśaṅkar Miśra, bhiṣagratna, Caukhambā Vidyābhavan, Vārāṇasī-1 [1961].

Series: śrī Vidyābhavan Āyurved Granthamālā 32

Title page of the second edition: Carakasamhitā savimarśa‘Vidyotinī’hindīvyākhyopetā, śubhāśaṃsak vaidyaśaṃrāt śrī Satyanārāyaṇ Śāstrī ‘padmabhūṣaṇ’, vyākhyākār – paṃ. Kāśīnāth Śāstrī ..., ḍā. Gorakhnāth Caturvedī ..., sampādak maṇḍal – paṃ. Rājeśvardatt Śāstrī ..., paṃ. Yadunandan Upādhyāy ..., paṃ. Gaṅgāśahāy Pāṇḍey ..., ḍā. Banārsīdās Gupta ..., paṃ. Brahmaśaṅkar Miśra bhiṣagratna. [Varanasi: Chowkhamba Vidyabhavan 1969.]

English title page: The Caraka Samhitā of Agniveśa, revised by Caraka and Dṛḍhabala, with introduction by baidya-saṃrāta śrī Satya Nārāyaṇa Śāstrī padmabhūṣaṇa, with elaborated Vidyotinī Hindī Commentary by Pt. Kāśī Nātha Śāstrī ..., Dr. Gorakh Nātha Chaturvedī ..., Chowkhamba Vidyabhavan, Varanasi-1, 1969.

Series: Vidyābhavan Āyurved Granthamālā 32

Copy: IO San.D.3094/1-2 (1st ed.); FSTB Ind. 5519-B (2nd ed.).

Remarks: The arrangement of ci agrees with that in the eastern recension. For the Vidyotinī commentary see also no. 41.

41. Ed. by Gangasahay Pandey with Vidyotini Hindi Commentary by Kashinath Shastri (= **Mii**), 2 parts, Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office 1969, 1970; 2nd ed. 1983, Devanagari script.

Title page of 2nd ed. (part 1): The Caraka Samhitā of Agniveśa. Revised by Caraka and Dṛḍhabala. With the Āyurveda-Dīpikā Commentary of Cakrapāṇidatta and with ‘Vidyotinī’ Hindī Commentary by Pt. Kāśīnātha Śāstrī. Edited by Dr. Gaṅgāśahāya Pāṇḍeya, A. M. S. Foreword by vaidya Yādavji Trikamji ācārya. Introduction by ācārya Priyavratā Śarmā ..., (part 1), Chaukhambha Sanskrit Sansthan ... Varanasi (India) [1983].

Title page of 2nd ed. (part 2): śrīmadAgniveśena praṇītā CarakaDṛḍhabalābhyāṃ pratisaṃskṛtā Carakasamhitā. śrīCakrapāṇidattaviracita ‘Āyurvedadīpikā’ vyākhyā-saṃvalitasapariśiṣṭa ‘Vidyotinī’ hindīvyākhyāvibhūṣitā, hindīvyākhyākār śrī paṃ. Kāśīnāth Śāstrī ..., sampādak ḍā. Gaṅgāśahāy Pāṇḍey e. em. es. ..., bhūmikā-lekhak ācārya Priyavrat Śarmā ..., (dvitīyo bhāgaḥ). Chaukhambā Saṃskṛt Sīrj Āphis, Vārāṇasī 1 [1983].

Series: Kāśī Saṃskṛt Granthamālā 194

Copies: BORI no. 24569 (1st ed.); WL P.B. Sanskrit 389 (2nd ed.); PKP.

Remarks: The arrangement of ci agrees with that in the eastern recension. For the Vidyotinī commentary see also no. 40.

42. Ed. and transl. by Ram Karan Sharma and Vaidya Bhagwan Dash (= **Mjj**), 5 vols., Chowkhamba Sanskrit Studies Vol. 94, Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office 1976-1997, Devanagari script.

Title page: Agniveśa's Caraka Saṃhitā (Text with English Translation & Critical Exposition Based on Cakrapāṇi Datta's Āyurveda Dīpikā) by Dr. Ram Karan Sharma ... and Vaidya Bhagwan Dash ..., Chowkhamba Sanskrit Series Office, Varanasi. (India) [1976].

Series: The Chowkhamba Sanskrit Studies Vol. XCIV

Copies: IKGA 179; FSTB Ind. 6516-B; BL 14044.zz.33 (Vol. 2 of 1979); IO Sac.1986.a.7367 (Vol. 1 of 1976).

Remarks: The arrangement of ci agrees with that in the eastern recension.

43. Ed. with a commentary by M. Narayanan Vaidyar. Kuttikkalam, Etakkad: The Dhanvanthari Printing Press 1979, Malayalam script.

Transliteration of the title page as given in the catalogue of BL: Carakasamhitā cikitsāsthānam, pūrvārdham, bhāṣavyākhyānasahitam, vyākhyātā Em. Nārāyaṇan Vaidyar. The Dhanvanthari Printing Press, Kuttikkalam, Etakkad 1979.

Copy: IO Sac.1986.a.17859 (covers only ci).

Remarks: Meulenbeld does not mention this edition.

44. Ed. and transl. by Priyavrat Sharma (= **Mkk**), Jaikrishnadas Ayurveda Series 36, Varanasi, Delhi: Chaukhamba Orientalia 1981, 1983, 1985, 1994.

Title page (vol. 4 taken from HIML): Caraka-Saṃhitā. Agniveśa's treatise refined and annotated by Caraka and redacted by Dṛḍhabala. (Text with English translation). Editor-Translator Prof. Priyavrat Sharma ... Vol. I (Sūtrasthāna to Indriyasthāna), vol. II (Cikitsāsthāna to Siddhisthāna); [vol. III:] Critical Notes (Incorporating the commentaries of Jejjāta, Cakrapāṇi, Gaṅgadhara and Yogīndranātha), vol. III (Sūtrasthāna to Indriyasthāna) ...; [vol. IV:] Critical Notes (Cikitsāsthāna to Siddhisthāna), Chaukhamba Orientalia ..., Varanasi, Delhi [1981, 1983, 1985, 1994].

Series: Jaikrishnadas Ayurveda Series 36

Copy: BL 14047.a.50; FSTB Ind. 12072-B (Vol. 1-2); FSTB Ind. 10971-B/3 (Vol. 3); later eds.: FSTB Ind. 18534 (Vol. 1-4: 1996 – 4th ed., 1996 – 3rd ed., 1994 – 3rd ed., 1995 2nd ed.).

Remarks: The arrangement of ci agrees with that in the eastern recension.

45. Ed. with Yogindra Nath Sen's Carakopaskara by Ramaprakasha Svami and Narayana Prasada, Jaipur: Shrisvamilakshmirama Trust 2039 [i.e. 1982/1983].

Title page: śrīCarakasamhitā. vaidyaratna śrīYogīndranāthSen praṇītayā Carakopaskārasamākhyayā saṃskṛtavvyākhyayā samanvitā. (cikitsāsthānam 1-20

avyāyaparyantam). sampādakaḥ vaidyaratna śrīRāmaprakāśaḥ Svāmī, em. e. bhiṣagācāryaḥ. ācāryaḥ, kāyacikitsā vibhāgādhyakṣaḥ rāṣṭrīya āyurveda saṁsthānam, Jaypuram. vaidyaratna śrīNārāyaṇaPrasādācāryaḥ Śrī Lakṣmaṇadvārā, Jaypuram. sahasampādakaḥ śrī Balarāmaḥ Svāmī, em. e., nyāyāyurvedācāryaḥ. Mohan Lāl Goḍheca. prakāśakaḥ mantri “Śrīsvāmilakṣmīrāmaṭṭrast” saṁsthānam Jaypuram.

Copy: FSTB (covers only ci 1-20).

46. Ed. by Priyavrat Sharma, Jaykrishnadas Ayurveda Series 48, Varanasi, Delhi: Chaukhamba Orientalia 1983.

Title page: Agniveśakṛtā Carakapratisaṁskṛtā Carakasamhitā ācāryaPriyavrataŚarmaṇā ... sampādītā, Caukhambhā Oriyaṇṭāliyā ..., Vārāṇasī, Dilli [1983].

English title page: Carakasamhitā, Agniveśa's treatise refined by Caraka and redacted by Dṛḍhabala, edited by Prof. P. V. Sharma, Chaukhambha Orientalia ..., Varanasi, Delhi [1983].

Series: Jaykrṣṇādās Āyurved Granthamālā 48

Copy: FSTB Ind. 2006-716-B (does not contain an English translation, as wrongly stated in the OPAC)

Remarks: The arrangement of ci agrees with that in the eastern recension.

47. Ed. with the Carakacandrikā Hindi Commentary by Brahmanand Tripathi (= **MII**), Chaukhamba Ayurvijnan Granthamala 11, 2 vols., Varanasi: Chaukhamba Surabharati Prakashan 1983-1988, Devanagari script. [**V^E**]

Title page: maharṣiPunarvasu-Ātreyaṇopadiṣṭā śrīmadAgniveśena praṇītā Caraka-Dṛḍhabalābhyāṁ pratisaṁskṛtā Carakasamhitā, Caraka-Candrikāhindīvyākhyayā, viśeṣavaktavyādibhiś ca vibhūṣitā. vyākhyākār ḍaṁ. Brahmānand Tripāthī ..., prākkathan-lekhak ḍaṁ Gaṅgāsahāy Pāṇḍey ..., Caukhambā Surbhārati Prakāśan, Vārāṇasī [1983].

English title page: The Caraka-Samhitā (As precepted by the great sage Ātreya Punarvasu) of Agniveśa. Elaborated by Caraka & Dṛḍhabala. Edited with 'Charaka-Chandrika' Hindi Commentary along with special deliberation etc. by Dr. Brahmanand Tripathi ..., Foreword by Ganga Sahay Pandey ... [1st vol.], Foreword by Prabhakar Janardan Deshpande ... [2nd vol.], Chaukhamba Surbharati Prakashan, Varanasi [1983, 1988].

Series: Caukhambā Āyurvijñān Granthamālā 11

Copies: **FSTB Ind. 14183-B**; WL P.B. Sanskrit 723 (only first Vol., up to ind); BhLI 615-536 agni-ca (Acc. no. 7207); UL Fae 20 (1st Vol.)

Remarks: The arrangement of ci agrees with that in the eastern recension.

In his footnotes the editor refers to Gangadhara with the abbreviation *ga*, to Yogindranath Sen with *yo*, to Cakrapāṇidatta with *cakraḥ*, to a further source with *ha*, and to other readings with *pā*. It is unclear, however, if he used his own materials or

only refers to the variants as listed under the same abbreviations in no. 22, 3rd ed. [Bo7^E]).

48. Ed. by Vrajendracandra Nag, 5 vols., Kolkata: Navapatra Prakashan 1984-1989, Bengali script.

Title page: Carakasamhitā. Kavirāj Vrajendracandra Nāg sampādit, [vols. 1-5], Navapatra Prakāśan, 8 paṭuyāṭolā len, Kalikātā-9 [1984-1989].

Copy: IO Sac.1990.a.1348/1-5.

Remarks: The arrangement of ci agrees with that in the eastern recension.

The edition is in Bengali script with Bengali explanations.

Meulenbeld does not mention this edition.

49. *Ed. with TP by Priyavrat Sharma and Satyadev Dube (= **Mmm**), Shrisvamilakshmiramanidhigranthamala 7, Jaipur: Shrisvamilakshmirama Trust 1990.

Information on title page as given in M: Carakatattvapradīpikā śrīŚivadāśasenakṛtā Carakasamhitā-vyākhyā (sūtrasthānam), sampādakau: ācāryaḥ Priyavrataśarmā evaṃ Dr. SatyadevaDube, śrīsvāmilakṣmīrāmanidhigranthamālāyāḥ saptamaṃ puṣpam, Śrīsvāmilakṣmīrāma Trust, Jaypur 1990.

50. Ed. by Purushottama Kara Sharma with Oriya commentary, Cuttack: Dhama Grantha 2002, Oriya script. [Cu^E]

Title page: maharṣi Agniveśa kṛta Caraka Samhitā, prathama khaṇḍa, (sūtrasthāna o nidānasthāna) oḍiā ṭikā sampādanā, paṇḍita – Puruṣottama Karaśarmā. luptagrantha uddhāraka Dharmagrantha ṣṭor, prakāśaka o prāptisthāṇa – Dharmagrantha ṣṭor, paricalaka – śrī vidyādhara sāhu, aliśābajār, Kaṭaka-2 [2002].

Copy: IO Sac.2003.a.570

Remarks: Most probably complete edition with a commentary, both in Oriya script.

51. Ed. by Michel Angot (Sutrasthana and Sarirasthana), Paris: Les Belles Lettres 2011.

Title page: Caraka-Samhitā, Traité d'Āyurveda, Volume 1: Le Livre des Principes (Sūtrasthāna) & Le Livre du corps (Śārīrasthāna), Introduction, texte, traductions, notes et index de Michel Angot, Collection Indica, Les Belles Lettres [Paris 2011].